

# Dossier de presse

nouveauté jeunesse

livre CD

mars 2015











**benjaminsmedia**

5 rue de l'École de Médecine  
34000 Montpellier  
Tél. : 04 67 52 98 42 / 06 20 97 27 05  
Télécopie : 04 67 04 44 00  
contact@benjamins-media.org  
www.benjamins-media.org



# Sommaire

	Mémo.....	p.3
	Résumé et fiche technique.....	p.4
	Les auteurs et les artistes (bio et interviews).....	p.5
	Aperçu du livre.....	p.10
	Nos actus.....	p.11
	Benjamins media passe aussi au numérique.....	p.12
	À (re)découvrir.....	p.13
	Annexe : communiqué de presse.....	p.14



# Mémo

**bm**, c'est 3 collections de livres CD...

TAILLE S, pour les tout-petits dès 18 mois  
TAILLE M, pour les enfants dès 3 ans  
TAILLE L, pour les enfants dès 6 ans

**benjaminsmedia** édite des livres-CD depuis 1998. Ludovic Rocca, chargé de la conception et de la réalisation sonore « crée des images à l'oreille des enfants », telle une construction sonore qui complète et éclaire le texte comme le font les images dans un album illustré.

... aussi disponible en braille et gros caractères...

La ligne éditoriale allie un projet artistique et pédagogique original propre aux publics handicapés visuels grâce : au **choix des textes**, à la **mise en forme sonore** et à l'**association d'un support en braille et gros caractères**. Les supports en braille de la collection TAILLE M comprennent également des pages de jeux en relief.

Depuis 2014, tous les titres benjamins media avec ou sans braille sont diffusés et distribués par Seuil-Volumen.

... ou encore en numérique.

**benjaminsmedia** adapte depuis 2014 ses titres au format ePub3. En plus des planches d'illustrations, du texte, de l'enregistrement, de l'audiodescription des illustrations, certains titres comprennent également une vidéo d'un comédien interprétant l'histoire en langue des signes française -LSF- (Cf. p.12 du présent dossier).

Sont déjà commercialisés sur l'ibookstore (9,99 €) :

- *Le monstre mangeur de prénoms* (TAILLE M)
- *Das namenfressende Monster* (TAILLE M)
- *Un frère en bocal* (TAILLE M)\*

\* son et vidéo en LSF

En 2015, l'association benjamins media bénéficie du soutien :

- Ministère de la Culture et de la Communication
- Fédération des Aveugles et Handicapés Visuels de France
- Région Languedoc-Roussillon
- Fondation Valentin Haüy
- Fondation de France
- Sony
- Ville de Montpellier





# Résumé

Bouille, c'est une petite grenouille IM-PA-TIENTE. C'est bien simple : elle n'aime pas attendre. Si elle a faim, elle doit pouvoir manger, là, maintenant, tout de suite ; si elle veut jouer, elle doit pouvoir le faire, là, maintenant, tout de suite. Mais de bond en bond, Bouille va apprendre deux choses : s'il ne faut pas attendre pour surprendre une mouche, attendre, c'est bien mieux quand on veut A-PPRÉ-CIER !

Pas tout de suite Bouille est une histoire pleine de bonds, de rebonds, de rebondissements. Les tout-petits vont adorer : on y bouge tout le temps, on y construit, on y répare, on fait tout tomber aussi. Avec Bouille, ils apprendront la patience, l'impatience aussi, juste un peu.

## Fiche technique

À partir de 2 ans

Auteur : Muriel Zürcher

Illustrateur : Gwen Keraval

Avec la voix de Marion Aubert

Musique originale country : Frank Marty (musicien d'Olivia Ruiz)

Conception et réalisation sonore : Ludovic Rocca

CD : 11 minutes,

inclus 2 bonus sonores à la fin de l'enregistrement

(recette sonore de Bouille & présentation des instruments)

Livre : 48 p. couleurs, format carré 16 x 16 cm

ISBN livre-CD : 978-2-912754-93-6

Prix public TTC : 17 €

ISBN livre-CD braille et gros caractères :

978-2-912754-94-3

Prix public TTC : 19 €



# Biographies des auteurs et des artistes

## L'auteur

### Muriel ZÜRCHER

Née en 1971, Muriel Zürcher est un homo sapiens du XXe siècle non encore fossilisé. Elle a suivi de très sérieuses études puis a exercé un très sérieux métier. Un jour, elle a écrit un petit truc de rien du tout. Et hop, les mots, les phrases, les livres... tout s'est enchaîné ! Depuis, à Aix-les-Bains où elle habite, elle continue d'inventer des histoires. Elle concocte aussi des documentaires et des livres d'activités. Ça lui plait.



## L'illustrateur

### Gwen KERAVAL

Né en 1976 pas très loin de Paris, Gwen Keraval est diplômé de l'école Emile Cohl. Il vit dans la région lyonnaise, et a fondé le « Bocal », un atelier-galerie avec des amis illustrateurs. Il publie des albums jeunesse chez Flammarion et au Seuil, des jeux et de la déco chez Djeco. Il fait partie de l'équipe de l'agence d'illustration Patricia Lucas, et dessine aussi pour la presse, notamment XXI, Management, L'Expansion...



## La comédienne

### Marion AUBERT

En 1996, Marion Aubert écrit son premier texte pour le théâtre, *Petite Pièce Médicament*. L'année suivante, elle fonde la compagnie *Tire pas la Nappe* mais répond aussi aux commandes de metteurs en scène, chorégraphes, théâtres. Ses pièces sont éditées chez Actes Sud-Papiers et ses textes traduits en allemand, anglais, tchèque, italien, catalan.



## Le musicien (compositeur interprète)

### Frank MARTY

Musicien autodidacte, passionné, collectionneur et dompteur d'instruments, Frank Marty participe à de nombreux albums, travaille sur le rapport entre la musique et l'image, crée des spectacles pour enfants, sonorise des histoires et des contes. Il sillonne les routes du monde avec la chanteuse Olivia Ruiz, chante avec *Les Croquants*, a créé le groupe *La Varda*.





# Questions posées à Muriel Zürcher, auteur



Tu écris dans ta bio que l'idée de *Pas tout de suite Bouille* t'est venue en croisant le chemin d'une grenouille au bord d'un lac... euh... c'est aussi simple que ça, l'inspiration ?

Oui, c'est aussi simple que ça ! Une petite chose qui fait penser à une autre, qui réveille un souvenir, qui crée un écho, qui résonne dans la tête... et voilà qu'arrive l'envie d'inventer une histoire. Là où les choses se compliquent un peu, c'est au moment de construire et d'écrire le récit.

Comment écrit-on une histoire destinée à devenir un livre et un CD ?

J'ai écrit l'histoire de Bouille comme toutes mes autres histoires : en portant attention à la musique des mots. Pour ça, pas de secret, la technique est simple : il suffit de lire son histoire à haute voix et de la travailler, retravailler, reretravailler, jusqu'à ce qu'elle chante en accord avec ce qu'elle raconte.

Le thème de l'histoire est l'impatience ou, plutôt, les bienfaits de l'attente. Il ne faut jamais être pressé dans la vie ?

Ah non, pas de « il ne faut jamais » dans mes histoires, je n'ai aucune leçon à donner ! Mais je sais que quand on désire quelque chose très fort et qu'il faut attendre pour l'obtenir, la satisfaction est encore plus grande quand on y arrive enfin. Je sais aussi que, lorsqu'on a envie de créer quelque chose, il faut se laisser du temps pour le faire bien. Bouille et ses amis expérimentent tout ça.

Contente de cette première expérience ?

Publier chez un éditeur associatif qui travaille à rendre accessible les albums de son catalogue aux enfants voyants, malvoyants et aveugles, ça a du sens pour moi. Voir cette histoire mise en image par Gwen Keraval est un régal. L'écouter contée par Marion Aubert et mise en son par Ludovic Rocca est un délice. Alors, oui, contente. Très contente.



# Questions posées à **Gwen Keraval**, illustrateur



Quand benjamins media t'a proposé le texte de *Pas tout de suite Bouille*, qu'est-ce qui t'a décidé à l'illustrer? On sait que tu es très demandé...

Déjà, j'aimais beaucoup les livres de benjamins media, les partis pris graphiques, les choix de textes et d'illustrateurs, le beau papier... et j'avais très envie de dessiner une grenouille et des plantes aquatiques! Et puis, tout va beaucoup trop vite aujourd'hui, ralentir, savoir patienter, c'est important non?

*Bouille* est une « petite fille manquée ». Quel a été ton cheminement?

C'est surtout une question pratique, je me suis dit qu'une robe ne doit pas être idéale pour bondir entre les nénuphars. On rate aussi quelquefois les atterrissages, ça fait des bobos aux genoux, d'où les pièces pour raccommoder les pantalons.

Et puis avec quelques centaines de frères et sœurs têtards, il faut savoir s'affirmer pour trouver sa place.

benjamins media t'a envoyé les rushs de la mise en forme sonore. Ça t'a aidé d'avoir la musique en tête pour dessiner?

Oui, je l'ai passé en boucle quelques semaines, le temps de faire les illustrations, j'étais bien dans l'ambiance.

En revanche, ça a dû jouer un peu sur le comportement de mes enfants, qui sautent maintenant partout, et réclament des sauterelles séchées en jouant de la guimbarde...

*Pas tout de suite Bouille* est ton seul album jeunesse cette année. Pourquoi?

C'est vrai que je ne sors pas énormément de livres, je préfère en faire moins et prendre le temps de les faire. Je dessine aussi pas mal à côté, pour des jeux pour enfants, ou des articles de presse. Mais il y aura quand même un gros livre pop-up sur les dinosaures à sortir en fin d'année chez un autre éditeur.



# Questions posées à **Marion Aubert,** comédienne



*Bouille est une petite grenouille impatiente. L'as-tu tout de même trouvée sympathique?*  
Bien sûr. Elle est surtout extrêmement vivante, bien saisie, et elle m'a fait penser à plusieurs petites grenouilles de ma connaissance!

*Ce n'est pas la première fois que tu passes dans notre studio; tu joues, notamment, dans *Ours fait ce qu'il veut, Il faut sauver le prince Victor*. Pour Bouille, le travail a-t-il été différent?*

Oui, je commence à prendre mes habitudes! Le travail n'a pas été différent. Ludovic me prépare un café. Je m'installe dans la cabine. J'aime beaucoup cette intimité là du studio. Être là enfermée toute seule avec le texte, et Ludovic avec son casque de l'autre côté de la porte vitrée.

*Tu es comédienne, mais aussi auteur; à la lecture de Bouille, tu n'as pas eu envie de reprendre le texte?*

Mon dieu non! Je ne m'immisce pas si facilement dans l'écriture des autres (sans y être invitée). Je cherche au contraire à être le plus fidèle possible au rythme propre de l'auteur, me laisser surprendre, entraîner vers des rythmes qui ne sont pas les miens.

*Quelle est ton actualité théâtrale?*

Eh bien à l'heure qu'il est je suis en pleines répétitions de ma pièce jeune public *La Classe Vive*. Nous jouerons la première le 13 mars à Montbéliard, et puis nous partons en tournée (tout sur le site [www.tirepaslanappe.com](http://www.tirepaslanappe.com)).





# Questions posées à Frank Marty, musicien compositeur



Tu es l'un des musiciens de la chanteuse Olivia Ruiz. Comment s'est passée ta rencontre avec benjamins media ?

En effet je suis musicien multi-instrumentiste sur les tournées d'Olivia et participe à ses albums. Nous collaborions déjà étant jeunes dans un duo « Les Amants ».

Je joue également dans le duo Les Croquants, repriseurs de vieilles chansons françaises. Avec ma compagne, nous avons créé la Cie *La sérénade* qui compte pas moins de huit spectacles enfants et des ateliers. C'est à l'occasion du festival *Voix d'Étoiles* (Port Leucate), où nous animions un atelier, que nous avons rencontré Ludovic le réalisateur sonore de Benjamins media. Il a ainsi découvert mes instruments et mon univers.

La musique de Bouille a une tonalité country. C'était une évidence pour toi ?

Je n'aurais pas dit « country » dans l'esprit musical mais à la rigueur dans le choix de certains instruments comme le dobro. J'ai construit la musique à partir d'un riff de guimbarde et de flûte harmonique que j'ai décliné avec d'autres instruments. Puis j'ai développé un autre thème avec le banjolélé que Ludovic appréciait pour son côté miniature et enfantin.

Parle-nous de l'enregistrement...

J'ai proposé à Ludovic de venir enregistrer dans mon antre pour ainsi avoir tous mes instruments à disposition et pouvoir choisir au fur et à mesure de nos envies. J'avais préparé quelques pistes mélodiques et sélectionné des instruments qui suscitaient plus d'intérêt pour mettre en valeur le texte et la voix. J'ai joué pleins de petits airs, des gimmicks, des ponctuations pêle-mêle. Ludovic a mixé et organisé tout cela au service de l'histoire.

Tu joues et collectionnes de très nombreux instruments de musique. Qu'est-ce qui te motive ?

Je possède un grand nombre d'instruments venus du monde entier, des instruments anciens et d'autres improbables. C'est un grand plaisir de les utiliser aux services de chansons, de contes, de visuels, d'images et de pouvoir choisir des alliances mélodiques originales en jouant différents instruments ensemble. Même si je travaille sur leur répertoire d'origine, j'aime beaucoup les détourner et amener ces instruments dans d'autres univers. Solectium qui officae evelest iusciis quiscipsam sitam, nobitatem qui con et rem quas aut doluptatur, que



# Aperçu du livre



6 des 19  
planches illustrées



Retrouvez un extrait audio de *Pas tout de suite Bouille* sur notre site [www.benjamins-media.org](http://www.benjamins-media.org)





# Nos Actus salons & animations

## Des salons du livres où nous trouver...

- Salon du livre de Paris -stand P12- (75) du 20 au 23 mars 2015
- Salon du livre de Montaignu -stand N26- (85) du 26 au 29 mars 2015
- Foire du livre de Bologne -stand du BIEF 30A16- (Italie) du 30 mars au 2 avril 2015
- Salon du livre de Maurecourt (78) du 11 avril au 12 avril 2015
- Escale du livre de Bordeaux (33) du 10 au 12 avril 2015
- Foire du livre de Saint-Louis (67) du 23 au 26 avril 2015
- La Cigogne Volubile ( Maroc) du 14 au 16 mai 2015
- Festival du livre audio de Strasbourg (67) du 21 au 24 mai 2015

...

## Extrait du programme des animations **benjamins media**...

- Atelier *Fabrique ton 1er livre numérique* - Médiathèque Anne-Fontaine à Antony (92), samedi 7 mars 2015
- Atelier *J'écoute dans le noir* - Bibliothèque Crimée à Paris (75) & George Sand à L'Haÿ-Les-Roses (94), samedi 14 mars 2015
- Atelier *Jeux tactiles, tu tactiles* - Salon du livre de jeunesse de Châtillon st Jean (26) samedi 28 mars 2015

...





Depuis 2011, benjamins media travaille à un modèle d'adaptation numérique de ses titres à destination d'enfants voyants ou aveugles, entendants ou sourds. Pour ces publics ayant des besoins de supports de lecture différents, l'ePub3 constitue une formidable opportunité : un seul et même fichier pour tous les publics combinant texte écrit, illustrations, réalisation sonore (voix, musique, bruitages), vidéo d'un comédien en langue des signes, braille éphémère, un livre enfin « universel » !

Pour ce projet, benjamins media a obtenu le soutien de la fondation AG2R la Mondiale et de la région Languedoc-Roussillon, puis de la Fondation de France.

Les aspects artistiques et pédagogiques étant particulièrement liés pour ces publics, tous les critères artistiques passent au crible de l'accessibilité. Un comité de pilotage recherche au fil des titres de quelle manière orchestrer les 4 médias qui composent cette adaptation : les planches d'illustrations / le texte écrit / l'enregistrement audio / la vidéo du comédien en LSF / l'audiodescription des illustrations.

Ce comité comprend des pédagogues et bibliothécaires pour la plupart sourds travaillant avec des enfants sourds à Paris et à Montpellier (CESDA, ARIEDA, Bibliothèque Chaptal à Paris, Visuel LSF, CROP, Des'l ).

Voici comment se présente le livre numérique d'*Un frère en bocal* illustré par Aurélie Guillerey -image a- :

On peut lire le texte, regarder les planches d'illustrations ainsi que les agrandir au besoin -image b-. Un module d'audio-description est inclus. Deux petits boutons sont visibles en bas de l'écran : le vert avec un visuel de haut-parleur pour lancer le son, le bleu avec un visuel représentant deux mains pour lancer la vidéo. Ces deux boutons ont des interfaces vocales pour les aveugles. Quand on appuie sur le bouton haut-parleur, le visuel ne bouge pas, l'enregistrement audio est diffusé -image c-.

Quand on lance la vidéo, le texte disparaît, puis au bout de 3 secondes l'illustration se réduit à gauche de l'écran et le comédien apparaît sur fond gris à côté de l'illustration -image d-. Mettre la vidéo en LSF sur un fond coloré aurait rendu cette dernière illisible pour de nombreux enfants sourds atteints du syndrome d'Usher pour lesquels il faut créer du contraste en mettant le comédien sur un fond foncé (bordeaux, gris, vert foncé, etc.).

Il a été également décidé de ne pas associer le son et la vidéo LSF : ce sont deux langages différents qui amènent l'enfant à se concentrer de manières diverses. Dans ce livre numérique, chaque langage a sa place et délivre un message différent.



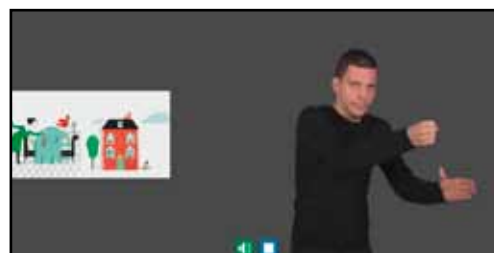
(a)



(b)



(c)



(d)

déjà paru (novembre 2014): ePub3 *Un frère en bocal* (ISBN : 9782912754875) / 9,90 € / ibookstore

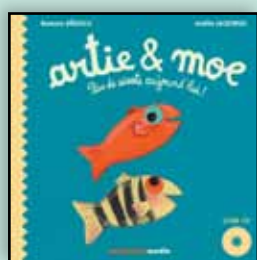
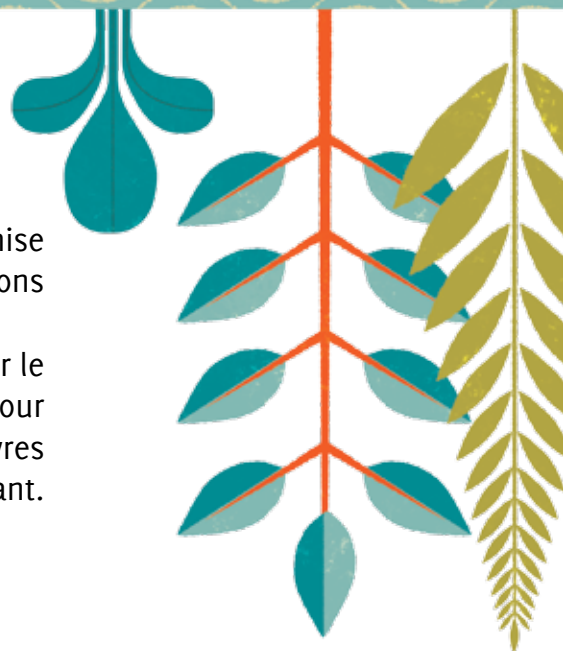
à paraître (mai 2015) : ePub3 *Mimine et Momo* (ISBN : 9782912754974) / 9,90 € / ibookstore



# À (re)découvrir

La collection « **TAILLE S** » est née en 2010, lors de la remise à plat des collections benjamins media. Elle précède les collections « **TAILLE M** » et « **TAILLE L** ».

Elle s'adresse à des enfants à partir de 18 mois, venant ainsi nourrir le manque de livres-CD d'histoires pour les tout-petits en France, public pour lequel l'offre audio est majoritairement composée de comptines. Les livres de la collection « **TAILLE S** » aident les enfants à grandir tout en s'amusant. Elle comprend aujourd'hui sept titres, dont *Pas tout de suite Bouille*. En voici une sélection :



## Artie et Moe

Artie et Moe, deux petits poissons inséparables, ne veulent pas faire la sieste aujourd'hui. Ils tournent d'un côté, de l'autre, jouent aux poissons panés, « Chuuuuuuuuuuut ! », à la carpe, « Chuuuuuuuuut ! »... Alors, sans bruit, Artie et Moe se glissent hors de la couverture douce pour découvrir ce qui se passe autour...

*Artie et Moe est une histoire douce et délicate sur la soif de découvertes des enfants ; sur leur résistance au sommeil aussi ! et leur esprit d'initiative. Comme Artie et Moe, allez à la rencontre des posidonies, raie étoilée, crevettes grises et autres rougets.*

Coup de cœur 2014



Bibliothèque de L'Heure Joyeuse

CoupS de cœur 2014  
Disques pour enfants  
Académie Charles Cros



La Revue des livres pour enfants

## Clic Clac

Clic : une maison à la campagne ; un chien aboie. Qui habite là ? Clac : Un mouton ? Un chat ? Un cochon ? Clic : Oh ! c'est un chien. Le chien est sorti et frappe à la porte de son voisin. Mais qui est son voisin ? Clac : Une poule ? Un dindon ? Un coq ? Clic : c'est un canard ! le meilleur ami du chien. Ils vont bricoler ensemble...

*À partir d'un son (Clic), l'enfant doit découvrir ce qu'il cache (Clac) et suivre les aventures des deux amis. Clic Clac est un livre de devinettes sonores, à écouter, sans tarder ! Et Toc !*



## Mimine et Momo

Quand la main droite, Mimine, et Momo la main gauche se rencontrent, elles font la pluie, jouent au fantôme et à l'éventail. Pourtant, si les deux mains se ressemblent, elles ne sont pas pareilles ; un pouce va par-ci et l'autre va par-là.

*Mimine et Momo est un livre de musique, de chansons et de gestes qu'on lit de tout son corps.*

CoupS de cœur 2013



Disques pour enfants  
Académie Charles Cros



La Revue des livres pour enfants

CoupS de cœur 2012  
Disques pour enfants  
Académie Charles Cros



La Revue des livres pour enfants

## Mon Tipotame

« Pourquoi Tom ne joue jamais avec moi ? » se demande Poum, le petit hippopotame en caoutchouc bleu. Lassé d'être seul, Poum se rebiffe, saute dans une voiture et fonce chercher des amis au zoo. S'il croise sur sa route, singes, perroquet, lion et même hippopotames, Poum apprendra que l'amitié est parfois là où on ne l'attend plus.

*Une promenade en mots, images et sons, qui enchaîne rencontres et amusements... jusqu'à la belle surprise du retour !*





# Communiqué de presse

nouveau livre-CD benjamins media collection **TAILLE S**  
en librairie dès le 12 mars 2015

## Pas tout de suite **BOUILLE**

### Résumé

Bouille, c'est une petite grenouille IM-PA-TIENTE. C'est bien simple : elle n'aime pas attendre. Si elle a faim, elle doit pouvoir manger, là, maintenant, tout de suite ; si elle veut jouer, elle doit pouvoir le faire, là, maintenant, tout de suite. Mais de bond en bond, Bouille va apprendre deux choses : s'il ne faut pas attendre pour surprendre une mouche, attendre, c'est bien mieux quand on veut A-PPRÉ-CIER !

*Pas tout de suite Bouille est une histoire pleine de bonds, de rebonds, de rebondissements. Les tout-petits vont adorer : on y bouge tout le temps, on y construit, on y répare, on fait tout tomber aussi. Avec Bouille, ils apprendront la patience, l'impatience aussi, juste un peu.*

À partir de 2 ans  
CD : environ 11 min.  
Livre : 48 p. couleurs  
format carré 16 x 16 cm  
978-2-912754-93-6 : 17 € (livre-CD)  
978-2-912754-94-3 : 19 € (livre-CD  
braille & gros caractères)



### L'auteur

#### Muriel ZÜRCHER

Née en 1971, Muriel a suivi de très sérieuses études puis a exercé un très sérieux métier. Un jour, elle a écrit un petit truc de rien du tout. Et hop, ... tout s'est enchaîné ! Depuis, à Aix-les-Bains où elle habite, elle continue d'inventer des histoires, concocte aussi des documentaires et des livres d'activités.



### L'illustrateur

#### Gwen KERAVAL

Né en 1976 près de Paris, Gwen est diplômé de l'école Emile Cohl. Il vit dans la région lyonnaise, et a fondé le « Bocal », un atelier-galerie. Il publie des albums jeunesse chez Flammarion et au Seuil, des jeux et de la déco chez Djeco. et dessine aussi pour la presse.

### La comédienne

#### Marion AUBERT

En 1996, Marion écrit son premier texte pour le théâtre, *Petite Pièce Médicament*. L'année suivante, elle fonde la compagnie *Tire pas la Nappe* mais répond aussi aux commandes de metteurs en scène, chorégraphes. Ses pièces sont éditées chez Actes Sud-Papiers et ses textes traduits en allemand, anglais, tchèque, italien, catalan.



### Le musicien (compositeur & interprète)

#### Frank MARTY

Frank, musicien autodidacte, passionné, collectionneur et dompteur d'instruments, participe à de nombreux albums, travaille sur le rapport entre la musique et l'image, crée des spectacles pour enfants, sonorise des histoires et des contes. Il sillonne les routes du monde avec la chanteuse Olivia Ruiz, chante avec Les Croquants, a créé le groupe La Varda.

## benjaminsmedia

À travers ses 3 collections de livres-CD, benjamins media crée des images à l'oreille des enfants :

- **TAILLE S** : Des histoires pour les tout-petits. Douces, délicates, exigeantes, elles aideront votre enfant à grandir.
- **TAILLE M** : Des histoires rigolotes, poétiques, porteuses de sens qui étonneront les apprentis lecteurs.
- **TAILLE L** : Des histoires plus longues, illustrations décalées, plus de sons telle une bande dessinée sonore !

Tous les titres sont aussi disponibles en version braille et gros caractères

5, rue de l'École de Médecine  
34000 Montpellier

Tél. : 04 67 52 98 42 / 06 20 97 27 05  
Télécopie : 04 67 04 44 00  
contact@benjamins-media.org  
www.benjamins-media.org



Création réalisée grâce au soutien du Ministère de la Culture (DLL), de la Fédération des Aveugles et Handicapés Visuels de France, de la Région Languedoc-Roussillon, de la Fondation Valentin Haüy, de Sony France et de la Ville de Montpellier.

